SII 17.539: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 539. (A.R. No. 497 of 1904). VĒDĀRAṆYAM, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0539

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0539.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the north wall of the first *prākāra* in the Vēdāraṇyēśvara temple.

Rājēndrachōḷa III. Year 2[6]: 1272 A.D.

The details of date *viz.*, Makara ba. 6, Friday, Chittirai corresponds to 1272 A.D. January 22, Friday, f.d.t., ·18: ·90.

This records the gift of 3/4 *vēli* of land made tax-free by the *ūravar* of Śiṟumuttarai and Pāṟpunaṅkiḻaiyāṉ Karikālaśōḻa-ppallavaraiyaṉ, for food offerings to the deities Āḷuḍaiyār and Nāyakar and their Nāchchiyārs, whose images were set up by Āṇḍanāyakaṉ *alias* Piramīśvaramuḍaiyār, the headman of Karaikkaḍaippu Eḻumūr in the western division of Umbaḷa-nāḍu in the temple of Iḷamaṟaikkāḍuḍaiya Nāyaṉār.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **tribhu**va(n̲accakkaravatti)kaḷ **śrī rājendra**c(o)l̲ateva(r̲)ku yā(ṇ)ṭu (2 10 6) va(tu) makaranā(yaṟṟu) Aparapa**kṣa**ttu **ṣaṣṭi**yum veḷḷikkil̲amai(yu)m (citti)r(ai)yu(mā)n̲a nāḷ rā〈**ja**〉rā〈**ja**〉ppāṇṭi nāṭṭu ma(turotaiya) va(ḷa)(nāṭṭu) [65+] r̲r̲ūr nāṭṭu (pā)r̲puṉaṅ kil̲aiyān Araiyaṉ [4+] n̲mu [4+] yaṉāṉa karikāla-col̲a(ppa)llava(rai)yaṉum Ivva [8+] vāl̲nāṭṭu cir̲umu(t)〈2〉tarai Ūravarum Ir̲aiIli **pra**māṇa Icaivu tiṭṭu Iv(vū)ril Uṭaiyār I(ḷa)mar̲aikkāṭuṭaiya nāya{nāya}n̲ār koyil Āticaṇṭe**śva**ratevarkaṉmi koyil kaṇakkaṉukku Innāṭṭu melai vakai(yi)l karaikkaṭaippu El̲umur kil̲avaṉ Āṇṭanāyaka(n̲āna) pi**ra**mi**śva**ramuṭaiyār Ikkoyilil El̲untaruḷuvitta Āḷuṭaiyā(rkkum) nācciyārkkum nāya〈3〉karkkum nācciyārkkum Amutupaṭi(kku Eṅ)kaḷ Ūril (Ir̲ai) Ir̲ukka nāṅkaḷ Ir̲aiyili ceytu kuṭu(tta) ma(r̲ai)ññāṉavāyil cūr̲imu [1+] l̲ai nilattukku kil̲pār̲kellai kil̲pāl̲i nāṭṭu veḷār ka(ḷa)r nilattukku mer̲kkum te(n̲)pār̲kel-lai Iṉnāyaṉār Ūrkki〈l〉 Ir̲aiyili nilattukku vaṭakkum melpār̲(kellai) [2+] pirāmaṉ vāykkālukku kil̲a〈4〉(kku) vaṭapār̲kellai Erikku ter̲kum (naṭu)vuṭpaṭṭa (kul̲i)1000-n̲āl ൹ 1/2 Innilam Araiyum Iṅku viṭṭu (va)ṭakku Eriyil nirtti(ṭal) c(e)yta nilattukku ki〈l〉pār̲kellai kulottuṅkaco〈la〉 Umpaḷa(n)āṭṭukkoṉ payirceykir̲a (ni)lattukku ter̲kum Āka Icainta Innāṉkellaikku naṭuvupaṭṭa ൹ ku 100-n̲āl ൹ 1/4 (Innilam kālum) Āka ൹ḷu Innila〈5〉mu(kk)ālu(m) Inn(ā)l̤ mutal cantirātittava(raiyum) Ir̲aiyiliyāka Aṉu(pa)vi〈kka〉vum Iṉnilattukku Ūrile Er̲r̲i Ir̲ukka kaṭavomākavum Ip(paṭi) cam-matittu Ir̲aiyili **pra**māṇa (Icai)vu tiṭṭu kuṭuttom Uṭaiyār Iḷamar̲aikkāṭṭuṭaiyā(r) koyil tevar kanmi koyil kaṇakkaṉukku{n̲ukku} 〈pār̲〉puṉaṅkil̲¿a?〈ai〉yā〈n̲〉 karikālacol̲a(p pallavaraiya n̲um) Āl̲karai Ūravarum Ivva〈6〉(n̲ai)vom Ippaṭikku Ivai pār̲puṉaṅkil̲(āṉ) Arumol̲iteva(n̲) karikālaco〈la〉 pallavaraiyaṉ E(l̲uttu Ippaṭi)kku Ivai kulottuṅ(kacol̲a Umpa)l̤anāṭṭukko(n) El̲uttu Ip(paṭi)kku Ivai (paraṉ)pal̤l̤i Uṭaiyān tamil̲a(ta)raiyaṉ El̲u(ttu) Ippaṭikku Ivai cir̲uvāymukamuṭaiyāṉ cañña〈yāṉa〉maikku kil̲(mu)l̲aiyilāṉ rācarāca caruppe(ti)maṅkalattu niṉr̲aiyil cirāṅkapaṭṭaṉ El̲u〈ttu〉〈7〉Ippaṭikku Ivai I〈v〉vūrk kaṇakku tūṇūruṭaiyān nār¿a?〈ā〉yaṇa tevaṉ El̲uttu Ippaṭi Ar̲iven kuṉr̲ūr nāṭṭu (ka)ṇakku kuṉ(r̲ū)ruṭaiyāṉ El̲uttu [||]

Bibliography

Digital edition of SII 17.539 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 221–222, item 539.